

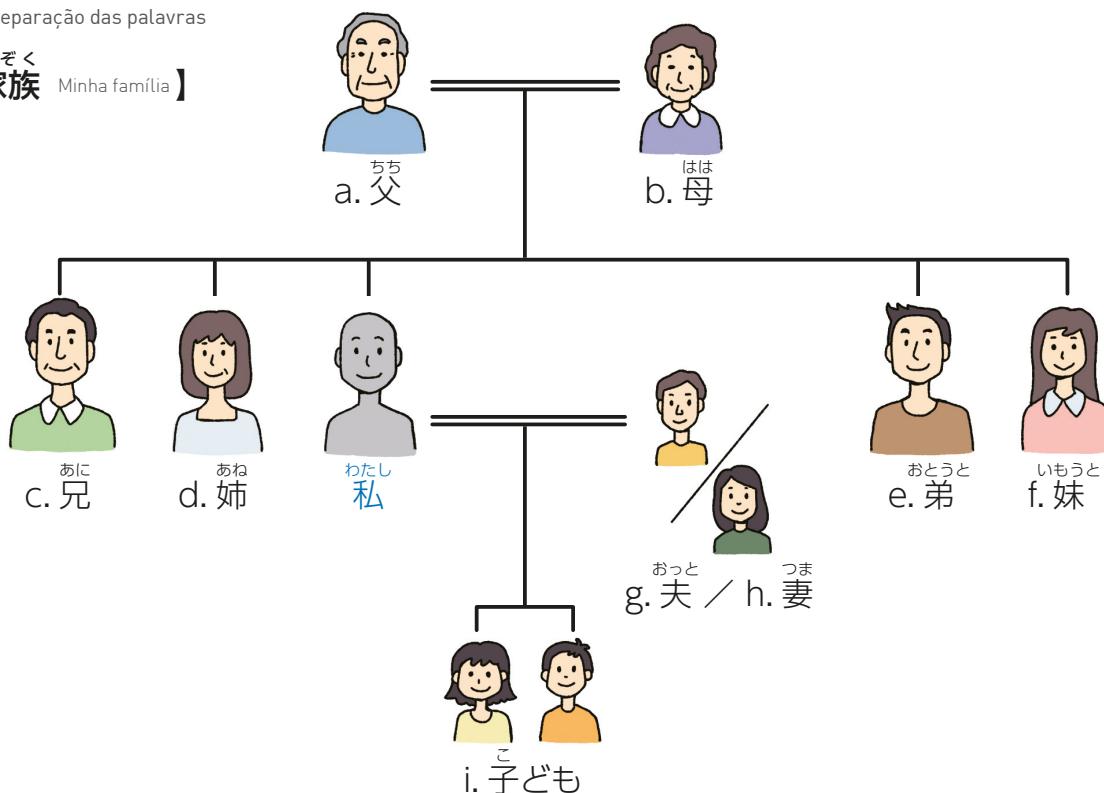
だい
第 4 課とうきょう す
東京に住んでいますかぞく とも しゃしん も
家族や友だち、ペットの写真を持っていますか？ ほかの人に見せることができますか？

Você tem fotos da sua família, de amigos ou de animais de estimação? Você mostra essas fotos para outras pessoas?

1. おっと こ
夫と子どもですCan-do
12かぞく しょうかい き
家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができます。
Conseguir escutar uma apresentação de membros da família e entender quem é quem.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

わたし かぞく
【私の家族】 Minha família

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 04-01

Escute observando a ilustração.

(2) 聞いて言いましょう。 04-01

Escute e repita.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。 04-02

Escute e escolha a partir das opções a-i.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 家族を紹介されている場面です。

Membros da família sendo apresentados.

(1) だれを紹介されていますか。() にメモしましょう。

Quem está sendo apresentado? Escreva nos espaços em branco.

会話1 道で Na rua 04-03

► ヒマルさんは、町で、日本語クラスの下山先生に会いました。

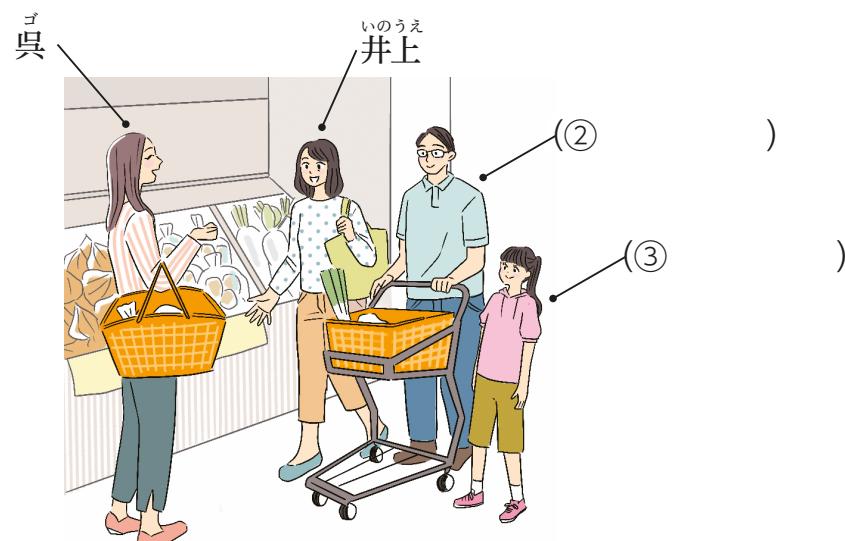
Na cidade, Himal-san encontrou-se inesperadamente com o prof. Shimoyama, seu professor de língua japonesa.



会話2 スーパーで No supermercado 04-04

► 岸さんは、近所のスーパーで、同じ職場の井上さんに会いました。

No supermercado da vizinhança, Go-san encontrou-se inesperadamente com a Inoue-san, colega de trabalho.

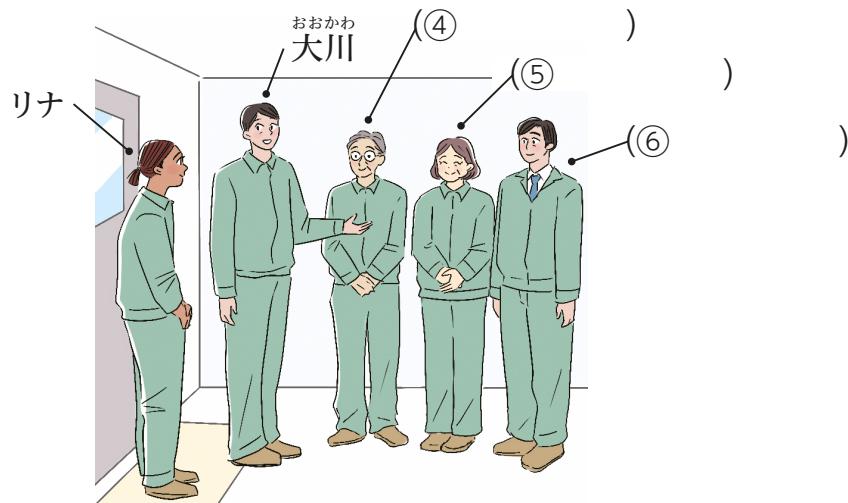


かいわ 会話 3 こうじょう じ むしょ 工場の事務所で No escritório de uma fábrica

04-05

► リナさんは、大川さんの工場で働くことになりました。大川さんが、工場でいっしょに働いている家族を紹介しています。

Lina-san vai trabalhar na fábrica do Ookawa-san. Ele está apresentando sua família a ela. A família trabalha junto com ele.



かいわ 会話 4 かいじょう イベント会場で Em um evento

04-06

► バトさんは、職場のオープンデーのイベント会場で、同僚の石田さんに会いました。石田さんは、家族を連れて来ています。

Num evento da empresa aberto ao público, Bat-san encontrou-se inesperadamente com a Ishida-san, sua colega de trabalho. Ela estava com a família.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-03 ~ 04-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

～先生 Professor～ | こちら este(a) é (人を紹介するときに使う usado quando se apresenta alguém)

あれ? Como? (意外に思ったことを表す expressa surpresa) | 紹介します Deixe-me apresentar.

(紹介する apresentar alguém a outra pessoa) | (どうぞ) よろしく Prazer em conhecê-lo(a).



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 04-07
 Escute as gravações e complete os trechos em branco.

A: 井上さん、こんにちは。

B: こんにちは。吳さん、夫_____子どもです。

A: 石田さん。

B: バトさん。紹介します。妹_____弟です。

! ふたり ひと しょうかい い
 2人の人をいっしょに紹介するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート①
 Que expressão foi usada para apresentar as duas pessoas juntas?

(2) 形に注目して、会話2 会話4 をもういちど聞きましょう。 04-04 04-06

Preste atenção nas expressões usadas e escute novamente os diálogos 会話2 e 会話4.



2. 25歳です

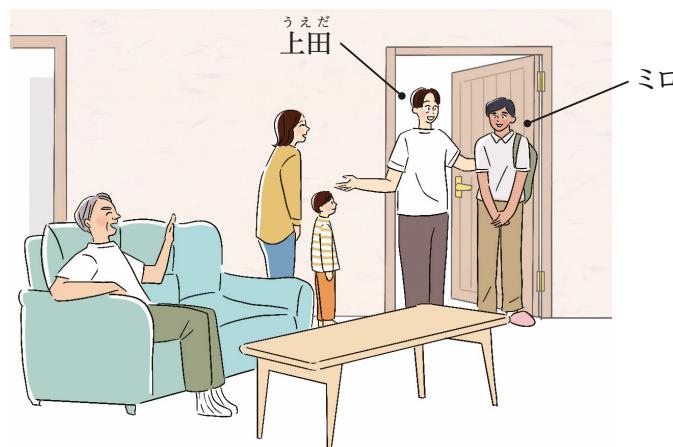
Cando
13

す ねんれい しつもん しつもん こた
住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre onde mora, sua idade, etc.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► ミロさんは、同じ職場で働く上田さんの家に招待されました。上田さんの家族に会うのは、今日がはじめてです。
Miro-san foi convidado para visitar a casa do Ueda-san, que trabalha com ele. É a primeira vez que Miro-san encontra-se com a família do Ueda-san.



(1) み かいわ き はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 04-08

Inicialmente, escute o diálogo sem ver o roteiro.

1. 上田さんの家族には、だれがいましたか。メモしましょう。

Quem são os membros da família do Ueda-san? Anote.

() () () ()

2. 上田さんの子どもは、何歳ですか。

Quantos anos o filho do Ueda-san tem?

() 歳

(2) み き ながら 会話を聞きましょう。 04-08

Escute o diálogo olhando o roteiro.

1. ミロさんは、何歳ですか。

Quantos anos Miro-san tem?

() 歳

2. ミロさんは、どこに住んでいますか。

Onde Miro-san mora?

() に住んでいます。

ミロ：ミロです。フィリピンからきました。

よろしくお願ひします。

上田：ミロさん、うちの家族です。

妻と子どもも。それから、父です。

上田（妻・父）：ミロさん、よろしく。

ミロ：あのう、お名前は？

上田（子ども）：伸一です。

ミロ：伸一。何歳ですか？

上田（子ども）：……。

上田（妻）：いくつですか？

上田（子ども）：4歳です。

ミロ：4歳。そうですか。

上田（父）：ミロさんは、何歳？

ミロ：25歳です。

上田（父）：そう。

上田（妻）：どこに住んでいますか？

ミロ：赤羽です。

上田（妻）：そうですか。ご家族は？

ミロ：家族は、フィリピンに住んでいます。

上田（妻）：そうですか。

そう

É mesmo?

「そうですか」のカジュアルな

言い方

Um jeito informal de dizer そうですか

うちの minha / nossa | (ご)家族 sua família | それから e | 何歳 Quantos anos?

いくつ Quantos anos? | ~歳 ~anos | どこ onde | 住んでいます (住む) está morando (morar)

フィリピン As Filipinas



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 04-09
Escute as gravações e complete os trechos em branco.

A: _____ですか？／_____ですか？

B: 4 _____です。

A: ミロさんは、_____？

B: 25 _____です。

A: _____す 住んでいますか？

B: 赤羽です。

A: ご家族は？

B: 家族は、フィリピン _____す 住んでいます。

! 年齢を質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート②

Que expressão foi usada para perguntar a idade de alguém? E para responder?

! 住んでいるところを質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート③

Que expressão foi usada para perguntar onde alguém mora? E para responder?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-08

Preste atenção nas expressões usadas e escute novamente o diálogo.

(3) 聞いて言いましょう。

Escute e repita.

【数字 Números (1 ~ 99)】

【年齢 Idade】

すうじ 数字 Números	いち 1	いつさい 11
2	に	にさい
3	さん	さんさい
4	よん	よんさい
5	ご	ござい
6	ろく	ろくさい
7	なな	ななさい
8	はち	はっさい
9	きゅう	きゅうさい
10	じゅう	じゅっさい
11	じゅういち	じゅういつさい
12	じゅうに	じゅうにさい
13	じゅうさん	じゅうさんさい
14	じゅうよん	じゅうよんさい
15	じゅうご	じゅうござい
16	じゅうろく	じゅうろくさい
17	じゅうなな	じゅうななさい
18	じゅうはち	じゅうはっさい
19	じゅうきゅう	じゅうきゅうさい
20	にじゅう	にじゅっさい はたち

すうじ 数字 Números	さんじゅう 30	さんじゅっさい 33
40	よんじゅう 40	よんじゅっさい 44
50	ごじゅう 50	ごじゅっさい 55
60	ろくじゅう 60	ろくじゅっさい 66
70	ななじゅう 70	ななじゅっさい 77
80	はちじゅう 80	はちじゅっさい 88
90	きゅうじゅう 90	きゅうじゅっさい 99

(例 exemplo) (04-14)

25 にじゅうご

にじゅうござい

99 きゅうじゅうきゅう きゅうじゅうきゅうさい

2 す 住んでいるところや年齢を言いましょう。

Diga onde mora e quantos anos tem.

はじめまして。

ミロ です。

フィリピン からきました。

よろしくお願ひします。

① ねんれい 年齢 Idade

ミロさんは、何歳ですか？

25 歳です。

② す 住んでいるところ Local onde mora.

どこに住んでいますか？

あかばね す 赤羽に住んでいます。

そうですか。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 (04-15) / (04-16) / (04-17)

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 (04-15) / (04-16) / (04-17)

Faça shadowing dos diálogos.

(3) はじめに簡単に自己紹介をしましょう。その後で、年齢や住んでいるところの質問に答えましょう。

本当の年齢を言いたくないときは、適当に答えてもかまいません。

Inicialmente, apresente-se forma simples. Depois disso, responda as perguntas sobre sua idade e local de moradia. Não precisa dizer sua idade real se não quiser.



3. ペットのジョンです

Cando
14

しゃしん み ひと かんたん しつもん しつもん こた
写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir formular e responder às perguntas como "Quem é esta pessoa?", olhando fotografias.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► しゃしん み はな
写真を見ながら話しています。

As pessoas estão conversando enquanto olham para uma fotografia.

(1) ① - ④は、だれ／何の写真を見て話していますか。a-e から選びましょう。

Quem / o que aparece na fotos ① a ④? Escolha a partir das opções a-e.

a. 友だち

b. 恋人

c. 母

d. 姉の子ども

e. ペット

(1) 04-18 ()	(2) 04-19 ()
(3) 04-20 ()	(4) 04-21 ()

(2) もういちど聞きましょう。何歳ですか。どこに住んでいますか。メモしましょう。言っていないときは、「—」を書きましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Qual a idade deles? Onde moram? Anote. Quando não for mencionado escreva "—" .

	(1) 04-18	(2) 04-19	(3) 04-20	(4) 04-21
なんさい 何歳?				
どこ?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-18 ~ 04-21

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

だれ quem | 犬 いぬ cachorro | おじいさん おじいさん velhinho | 日本 にほん Japão | 東京 とうきょう Tóquio

へー Olha só! (軽い関心を表す expressa um leve interesse) | かわいいですね Que fofô!



かたち 形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 04-22

Escute as gravações e complete os trechos em branco.

これ、_____ですか？

わたし 私 _____ はは 母です。

あね 姉 _____ こ 子どもです。

A: かわいいですね。

B: ペット _____ ジョンです。

! 写真に写っている人がだれか聞くとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート②

Que expressão foi usada ao perguntar quem são as pessoas nas fotos?

! 「の」の前のことばと後ろのことばは、どんな関係だと思いますか。 → 文法ノート④

Qual será a relação entre as palavras que aparecem antes e depois de の?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-18 ~ 04-21

Preste atenção nas expressões usadas e escute novamente o diálogo.

2 写真を見ながら、話しましょう。

Converse observando a foto.

これ、だれですか？

とも 友だち です。

あね 姉の 子ども です。

そうですか。

どこに住んでいますか？

なんさい 何歳ですか？

とうきょう 東京 に住んでいます。

3 歳です。

(1) 会話を聞きましょう。 (04-23) (04-24)

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 (04-23) (04-24)

Faça shadowing dos diálogos.

(3) 友だちや家族、ペットなどの写真を見せ合いながら、お互いに質問しましょう。

有名人やアニメのキャラクターなどの写真を使って話してもかまいません。

Façam perguntas uns aos outros mostrando fotos de amigos, da família, ou de bichos de estimação.

Vocês também podem usar fotos de pessoas famosas, personagens de anime, etc.



4. とも うみ 友だちと海！

Cando
15

ゆうじん エスエヌエス みじか か こ よ しゃしん て わだい りかい
友人のSNSの短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。
 Conseguir ler pequenos textos postados em mídia social por amigos, e compreender o assunto com a ajuda de fotografias.

1 エスエヌエス か こ よ SNS の書き込みを読みましょう。

Leia postagens feitas em redes sociais.

▶ SNS でフォローしている友だちの最近の書き込みを読んでいます。

Você está lendo as postagens dos amigos que está seguindo nas redes sociais.

(1) 投稿された写真に写っている人はだれですか。

書いてあるところに印をつけましょう。

Quem são as pessoas que aparecem nas fotos?
Marque em que os trechos as informações estão escritas.



(2)



(3)



(2) 次のことばは、どんな意味だと思いますか。

写真から推測しましょう。

Qual será o significado das palavras a seguir?
Faça suposições com base nas fotos.

① 誕生日

② 海

③ ツーショット



誕生日 aniversário | 海 mar | (お)天気 tempo

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 夫と子どもです

かいわ
会話 1

04-03

しもやま
下山：あれ？ ヒマルさん？しもやませんせい
ヒマル：ああ、下山先生。こんなちは。しもやま
下山：こんなちは。ヒマルさん、えーと、妻です。ねが
ヒマル：ヒマルです。よろしくお願ひします。かいわ
会話 2

04-04

いのうえ
井上：ああ、呉さん。ゴ
呉：あ、井上さん、こんなちは。いのうえ
井上：こんなちは。呉さん、夫と子どもです。いのうえ
井上 (夫)：こんなちは。いのうえ
井上 (子ども)：こんなちは。ゴ
呉：こんなちは。かいわ
会話 3

04-05

おおかわ
大川：えっと、紹介します。こちら、リナさん。

リナ：はじめまして。リナです。

おおかわ
大川：リナさん、父です。おおかわ
大川 (父)：よろしく。おおかわ
大川：母です。おおかわ
大川 (母)：リナさん、どうぞよろしく。おおかわ
大川：兄です。おおかわ
大川 (兄)：よろしく。

リナ：よろしくお願ひします。

かいわ
会話 4

04-06

バト：あ、^{いしだ}石田さん。石田：^{いしだ}ああ、バトさん。^{しょうかい}紹介します。^{いもうと}^{おとうと}妹と弟です。

バト：あ、はじめまして。バトです。

よろしくお願ひします。

石田（妹）：^{いしだ}^{いもうと}よろしくお願ひします。石田（弟）：^{いしだ}^{おとうと}よろしくお願ひします。

3. ペットのジョンです

① 04-18

A：これ、だれですか？

B：^{わたし}私の母です。ブラジルに住んでいます。

A：へー、そうですか。

② 04-19

A：これ、だれですか？

B：姉の子どもです。

A：かわいいですね。いくつですか？

B：3歳です。

③ 04-20

A：あ、^{いぬ}犬。かわいいですね。

B：ありがとう。ペットのジョンです。

A：へー、何歳ですか？

B：16歳です。

A：16歳……。

B：おじいさんです。

(4)  04-21

A : これ、だれですか？ 恋人？

B : え、ああ、とも 友だちです。

A : そうですか。日本に住んでますか？

B : はい。とうきょう 東京に住んでいます。

かん
漢 | 字 | の | こ | と | ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Vamos ler e confirmar os significados.

父	父	父
母	母	母
子ども	子ども	子ども
日本	日本	日本

2 の漢字に注意して読みましょう。

Vamos ler prestando atenção nos kanji sublinhados.

- ① 父と母です。
- ② 私の子どもです。
- ③ 日本にすんでいます。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Vamos digitar as palavras sublinhadas acima usando o teclado de seu computador ou smartphone.

ぶんぽうノート

①

N1とN2

おっと こ
夫と子どもです。

Estes são o meu marido e meu filho (a).

- A partícula **と** [e] é usada para listar diversos substantivos sucessivamente. Tem a função de conectar os substantivos.
- Nesta lição, está sendo usada no momento de apresentar os membros da família.
- 「と」は、いくつかの名詞を並べて言うときに使う助詞です。名詞と名詞をつなぐ働きをします。
- この課では、家族のメンバーを紹介するときに使っています。

[例] ▶ 私の家族です。父と母と姉です。

exemplo Está é minha família. Papai, mamãe e minha irmã mais velha.

②

[Expressões interrogativas 疑問表現]ですか？

なんさい
何歳ですか？

Quantos anos você tem?

- Estas expressões são usadas para fazer perguntas. Acrescenta-se **ですか**? depois de uma expressão interrogativa e pronuncia-se com entonação crescente. No exemplo acima, é usada para se perguntar a idade de alguém.
- Nesta lição, **何歳** e **いくつ** (quantos anos) têm ambos o mesmo significado, mas **いくつ** (quants, quantas) é usado originalmente para perguntar números.
- Para se perguntar de modo mais educado, acrescenta-se **お** antes de **いくつ**, dizendo: **おいくつですか**?
- Em conversas informais entre amigos, pode-se deixar de falar **ですか**? e perguntar simplesmente **何歳**? (Quantos anos você tem?).
- Além do uso como **何歳／いくつですか？**, pode-se usar a forma **～ですか？** com várias expressões diferentes, tais como **だれですか？** (Quem é?), **どこですか？** (Onde fica?).
- 疑問表現を使った質問の言い方です。疑問表現のあとに「ですか？」をつけて上昇イントネーションで発音します。上の例文では、年齢をたずねるときに使っています。
- 「何歳」「いくつ」は、この課では同じ意味で使われていますが、「いくつ」は、もともとは数を聞くときに使われることばです。
- 「いくつ」を使って丁寧にたずねるときは、「お」をつけて、「おいくつですか？」と質問します。
- 友だち同士などのカジュアルな会話では、「ですか？」を省略して「何歳？」のように質問することができます。
- 「～ですか？」は「何歳／いくつですか？」以外にも、「だれですか？」「どこですか？」などのように、いろいろな疑問表現といっしょに使うことができます。

[例] ▶ A : なんさい
exemplo Quantos anos você tem?

B : 15歳です。
Tenho 15 anos.

▶ A : おいくつですか?
Quantos anos você tem?

B : 90歳です。
Tenho 90 anos.

▶ A : 何歳?
Quantos anos você tem?

B : ひ・み・つ。
É segredo.

③ [lugar 場所] に 住んでいます

かぞく 家族は、フィリピンに住んでいます。
Minha família mora nas Filipinas.

- É a forma de dizer onde mora.
- Indica-se onde alguém mora adicionando-se a partícula に depois de um nome de país ou cidade, tal como フィリピンに (nas Filipinas) ou 東京に (em Tóquio).
- 住んでいます vem do verbo 住む (morar). Estudaremos sobre esta forma verbal em 『初級1』. Nesta lição, assimile-o como uma expressão.
- Ao perguntar onde alguém mora, usa-se o termo interrogativo どこ (onde) e acrescenta-se か no final da frase para fazer uma pergunta. Pronuncia-se com entonação crescente.
- 住んでいるところの言い方です。
- 「フィリピンに」「東京に」のように、国名や都市名のあとに助詞「に」をつけて、住んでいる場所を示します。
- 「住んでいます」は動詞「住む」から作られます。この用法については『初級1』で勉強します。この課では、「～に住んでいます」を1つのフレーズとして覚えてください。
- 住んでいる場所をたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、文末に疑問文を作る「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。

[例] ▶ A : どこに住んでいますか?
exemplo Onde você mora?

B : 東京に住んでいます。
Moro em Tóquio.

A : ご家族は?
E sua família?

B : 家族は、ミャンマーに住んでいます。
Minha família mora em Mianmar.

④

N1 の N2

わたし はは
私の母です。
É minha mãe.

ペットのジョンです。
É o John, meu animal de estimação.

の é uma partícula que indica a relação entre substantivos. Esta lição apresenta duas formas de utilização.

1. O substantivo antes da partícula modifica o substantivo depois dela.

- Este é o uso básico da partícula の. Os substantivos antes da partícula descrevem o substantivo 子ども (criança) depois dela, como em 私の子ども (meu/minha filho(a)) e 姉の子ども (filho(a) da minha irmã mais velha).
- Nesta lição, の é usada para expressar os laços de família, mas existem diversas formas de uso, tais como em 5歳の誕生日 (aniversário de cinco anos), 日本語の先生 (professor de japonês) e 家族の写真 (fotografia da família).
- Também é possível usar esta partícula para interligar três ou mais substantivos (exemplos ① e ②).

2. O substantivo que vem antes e o que vem depois da partícula referem-se à mesma coisa.

- ペットのジョン significa que o nome do animal de estimação é John. Ou seja, os substantivos antes e depois da partícula estão em pé de igualdade. Outro exemplo disso é 妹のマリー (exemplo ③).

「の」は助詞で、名詞と名詞の関係を示します。この課では、次の2つの用法を取り上げます。

1. 前の名詞が後ろの名詞を修飾する

- 助詞「の」の基本的な用法です。「私の子ども」「姉の子ども」のように、前の名詞が後ろの名詞「子ども」について説明しています。
- この課では、家族の関係を表すときに使っていますが、「5歳の誕生日」「日本語の先生」「家族の写真」のように、さまざま使い方があります。
- 3つ以上の名詞をつないで言うこともできます(例①②)。

2. 前の名詞=後ろの名詞

- 「ペットのジョン」は、ペットの名前がジョンであるということを表しています。つまり、「前の名詞」と「後ろの名詞」の関係は、同格です。「妹のマリー」(例③)の場合も同じです。

[例] ▶ ① これは、私の家族の写真です。
example Esta é uma foto da minha família.

- ▶ ② A : これ、だれですか?
Quem é esta pessoa?
B : 私の兄の友だちです。
É o amigo do meu irmão mais velho.
- ▶ ③ A : だれですか?
Quem é?
B : 妹のマリーです。
É a Marie, minha irmã mais nova.

日本の生活
TIPS

● 日本の主な都市 Principais cidades do Japão

Tóquio é a capital do Japão. Com 23 distritos e uma população de aproximadamente 9,6 milhões de habitantes (dados de 2020), Tóquio é não só a cidade mais populosa do Japão, mas também a mais densamente povoada. É o centro político e econômico do país.

No Japão, existem diversas cidades com população numerosa que receberam a atribuição de autoridade equivalente à das províncias. Elas são denominadas “cidades designadas por decreto”. Atualmente (dados de 2020), há um total de 20 cidades nessa categoria.

O mapa abaixo mostra as cidades designadas por decreto que possuem população de 1 milhão ou mais de habitantes. Poderá ser útil memorizar a localização aproximada das principais cidades do Japão.

東京は日本の首都です。東京都区部(23 区)の人口は約 960 万人(2020 年現在)で、日本でいちばん人口が多い都市であるのはもちろん、人口密度も日本一です。東京は、日本の政治、経済の中心となっています。

また日本には、人口が多く、県のレベルの権限が与えられた大都市がいくつかあり、これを「政令指定都市」といいます。2020 年現在、日本には政令指定都市が全部で 20 あります。

以下の地図は、政令指定都市のうち、人口が 100 万人以上の都市を表したもので、日本の代表的な都市の位置をだいたい覚えておくと、役に立つかもしれません。



年齢を聞く Perguntando a idade de uma pessoa

No seu país, é normal perguntar a idade de alguém? Ou é indelicado? Em algumas culturas, é inaceitável que se pergunta a idade das pessoas, especialmente a das mulheres. Em outras, é comum perguntar a idade sem hesitação.

No Japão, algumas pessoas consideram rude perguntar a idade, enquanto outras consideram isso bastante normal. Comparativamente com culturas em que isso é considerado tabu, no Japão, esse tipo de pergunta pode ser mais frequente. Entre as razões para isso, podemos citar a distinção entre "superior" e "inferior" com base na idade (um fator socialmente significativo), e o fato de que, em japonês, utilizamos, por vezes, expressões diferentes para mais velhos, mais novos ou da mesma idade. Embora haja variações de acordo com a idade e região, talvez seja bom ter em mente que, às vezes, alguém pode lhe perguntar isso no Japão.

Se receber uma pergunta assim, mas não quiser dizer sua idade verdadeira, você pode brincar, dizendo "é segredo", ou "tenho 18 anos para sempre", ou ainda, perguntar de volta "quantos anos eu pareço ter?".

Quando achar que é indelicado perguntar diretamente a idade de alguém, mas quiser saber a idade, pode-se perguntar sobre o "eto" (zodíaco chinês) da pessoa. Esse zodíaco consiste de 12 animais em sequência, representando um ciclo de 12 anos (um ano para cada animal, repetindo-se a cada 12 anos). Ao perguntar "Nani doshi (umare) desuka" (qual é o animal do ano do seu nascimento?), pode-se supor a idade.

A tabela abaixo mostra a equivalência entre o calendário ocidental e os signos do zodíaco chinês. Para quem não conhece, pode ser uma boa ideia lembrar do animal do ano em que nasceu.

みなさんの国では、ほかの人に年齢を聞くことは、普通でしょうか？ あるいは、失礼なことでしょうか？ 人に年齢を聞くなんて信じられない、特に女性に年齢を聞いてはいけない、のような文化がある一方で、女性にも男性にも、気軽に年齢を聞くのが一般的な文化もあるでしょう。

日本では、年齢をたずねることは失礼であると考える人もいる一方で、ごく普通に年齢をたずねる人もいます。年齢を聞くことがタブーだと考えられる文化圏に比べると、日本では年齢を聞かれる機会は多いかもしれません。この理由としては、年齢による「目上」か「目下」かという区別が社会的にも意味を持っていることや、日本語では年上か年下か同年代かによって、ことばを使い分ける場合があることなどが考えられるでしょう。地方や年代などによって違いますが、日本では、ときどき年齢を聞かれることがある、ということは、意識しておくといいかもしれません。

年齢を聞かれたけれど、本当の年齢を答えたくないときは、「秘密です」とか「ずっと18歳です」などと冗談っぽく言ったり、「何歳に見えますか？」のように逆に質問したりして、ごまかす方法もあります。

直接的に年齢を聞くのは失礼だと思っているけれど、相手の年齢が知りたいときは、ときどき「干支(12支)」を聞くことがあります。干支は中国から来た概念で、12種類の動物を1年ごとに順番に割り振ったものです。「何どし(生まれ)ですか？」という質問が、干支を聞く質問です。同じ動物の年は12年に1度なので、生まれた干支を聞いて、そこから西暦何年に生まれたか、推測するという方法です。

以下は、西暦と干支の対照表です。自分の干支を知らない人は、自分が何どし生まれか、覚えておくといいでしょう。

ね／ねずみ 子 Rato 1960 1972 1984 1996 2008 2020	うし 丑 Boi 1961 1973 1985 1997 2009 2021	とら 寅 Tigre 1962 1974 1986 1998 2010 2022	う／うさぎ 卯 Coelho 1963 1975 1987 1999 2011 2023	たつ 辰 Dragão 1964 1976 1988 2000 2012 2024	み／へび 巳 Cobra 1965 1977 1989 2001 2013 2025
い／いのしし 亥 Javali 1971 1983 1995 2007 2019 2031	いぬ 戌 Cachorro 1970 1982 1994 2006 2018 2030	とり 酉 Galo 1969 1981 1993 2005 2017 2029	さる 申 Macaco 1968 1980 1992 2004 2016 2028	ひつじ 未 Cabra 1967 1979 1991 2003 2015 2027	うま 午 Cavalo 1966 1978 1990 2002 2014 2026

● 日本の海 Os mares do Japão

O Japão é um país insular. No verão, muitas pessoas vão nadar nas praias com os amigos e familiares. No Japão, com exceção de Okinawa, a temporada para nadar no mar é normalmente de julho a agosto. Há instalações com chuveiros e armários operados por moedas nas praias, para que qualquer pessoa possa aproveitar o mar. Locais conhecidos como *umi-no-ie*, com espaços para alimentação e descanso, também ficam abertas aos visitantes.

Okinawa é a província que fica mais ao sul no Japão, apresentando clima quente durante o ano todo. Lá, pode-se nadar no mar de maio a outubro, aproximadamente. O mar azul e as praias de coral branco são lindas, e também é possível praticar esportes náuticos. Tudo isso faz da província um *resort* marítimo popular.

Os frutos do mar também são um dos prazeres das viagens no Japão. Perto do mar, existem portos de pesca e mercados de peixe onde se pode comer alimentos frescos. Quando visitar uma cidade perto do mar, não deixe de provar alguns dos frutos do mar locais.

日本は島国で、海に囲まれています。夏になると、友だちや家族と海水浴に出かける人も多くいます。日本では、沖縄をのぞくと、海で泳げるシーズンは、だいたい7月～8月ぐらいです。海水浴場にはコイン式のシャワーやロッカーが設置され、だれでも海水浴を楽しむことができます。「海の家」という、海岸で休憩や食事を提供する施設もオープンするので、そのような施設を使うこともできます。



Mercado de peixe e frutos do mar
(Hakodate, Hokkaido)
魚市場と海の幸 (北海道函館)



Praias para nadar
(Shonan, Província de Kanagawa)
海水浴場 (神奈川県湘南)



O mar de Okinawa
(Ilha Hateruma)
沖縄の海 (波照間島)

沖縄は、日本のいちばん南にある県で、一年中暖かく、だいたい5月ごろから10月ごろまで海で泳ぐことができます。青い海と白い珊瑚の砂浜が美しく、マリンスポーツもできるので、ビーチリゾートとして人気があります。

また、「海の幸」も日本の旅行の楽しみの1つです。海の近くには、漁港や魚市場があり、新鮮な魚介類を食べることができます。海に近い町に行ったときには、ぜひ、その土地でとれた海の幸を食べてみてください。